

広報 ひ こ ね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No.1449

Issue Date: September 1st, 2020

Published by:

Hikone Human Rights Policy Div.

Translated by:

VOICE Trans. Group

Satoru Yamakawa

Proofread by:

Martin Hawkes

Edited by:

Hikone Human Rights Policy Div.



2020.09

- Property Tax Assessment (P.3)
- 2020 Population Census of Japan (P.5)
- September Infant Check-ups (P.6)
- Rotavirus Vaccine (P.8)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>
(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (For English Interpretation Services)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Ask for English Interpreter Services at the Reception Desk at the Hikone City Hall and Via Phone (use the contact number given above.)

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)”

● The Foreign Language Version of Koho Hikone Is Issued Every Month.



This newsletter is available at:

- * Shiga University
- * University of Shiga Prefecture
- * Seisen University
- * Hikone City Hall 3F
- * AEON TOWN Hikone
- * Welfare Center
- * Shiga Bank (Oyabu Branch)
- * “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
- * Beisia Hikone
- * Hikone City Hospital

Interpretation Services

● On-Site Interpreters Are Available At The City Hall Of Hikone.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.

Please note that the availability of our interpreter services is subject to change.

(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please contact each school before you attend.**



Japanese Language Classes

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday すいようび	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available in Aug. and Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 토요일	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL 090-5156-6916	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday にちようび	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおか さん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday – Friday (Except for holidays)	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi 1-7-16	“Smile Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel.(0749)-46-5377 or みずの さん (MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
げつようび～きんようび				
Tuesday Wednesday Friday	8:30 a.m. to 9:50 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Thursday	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			

【Message From the Hikone International Lounge Salon】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for you!!

INFORMATION

☆Property Tax Assessment for a New Building and Building Extension

A value of a property needs to be assessed once you purchase a house, storage, office or store, or expand your current house, etc. In order to properly assess the value of your new property for your property tax amount, city employees of the tax division will pay you a visit as a property tax assessor (please rest assured that those city employees will take maximum coronavirus prevention measures before/while/after assessing your newly owned property).

In light of coronavirus and its prevention, the city employees will assess how much a property is worth by taking a look at a building's exterior, floor plans, construction details and other information so as not to carry out a property tax assessment inside a building.

With that said, some questions may have to be answered, and therefore, the property owner or his/her family member is required to be present during the assessment (it will usually take 30 minutes to one hour to complete the assessment).

You can make an arrangement for your property tax assessment by either stopping by the Hikone Tax Division in person or by phone.

***Please Contact the Hikone Tax Division If You Have Demolished Your House or Have Started Using Your Shop/Office/Storage for a Different Purpose.**

Inquiries: Hikone Tax Division TEL: 0749-30-6138, FAX: 0749-22-1398

☆Hikone Sanitation Centre

Household Garbage Collection on Public Holidays

September 21 (Monday, Holiday)

September 22 (Tuesday, Holiday)

- Please check your 2020 Garbage Collection Schedule.
- You cannot take your garbage directly to the Hikone Sanitation Center.
- Please take your garbage to the designated collection area no later than 8 a.m. on the day of the collection.

Hikone Sanitation Center will accept large-sized garbage (including Electric Home Appliances) on September 26 (Saturday) 8:00 ~ 11:00.

- Please show your identification, such as your residence card, plastic My Number card, or driver's license, at the gate of the Hikone sanitation Center.
- The disposal of large-size garbage will be charged. However, there will be no charge for household small appliances under one meter (approx. 3.2 feet) in length, width, and depth.
- Unbroken light bulbs and florescent tubes will also be accepted.
- The TV and other products subject to the Home Appliance Recycling Act are not accepted.

Hikone Sanitation Center will change the time for the accepting of garbage and cans, bottles, and recycling waste, from October 1 (Thursday)

AM 9:00 ~ 12:00 (9:00 ~ 12:15 until the end of September)

PM 13:00 ~ 16:15

*Hikone Sanitation Center opens at 9:00 and at 13:00.

Inquiries: Hikone Sanitation Center Tel: 0749-22-2734 Fax: 749-24-7787

☆World Alzheimer's Day: September 21

Anyone has a chance to develop Alzheimer's and other types of dementia. With a view to raising understanding of dementia and promoting support for people with dementia and their families, the World Alzheimer's Day takes place on September 21 of each year across the globe.

If You Have Concerns or Trouble Over Dementia:

Do not try to bear all the burdens alone. Please contact your local *Hokatsu Shien* center or *Ninchishou* support center where you can talk about your concerns and seek advice from a professional.

Hikone Castle Illumination

Between September 18 (Fri) and 22 (Tue), Hikone Castle will be light up orange (the symbol color of Alzheimer's disease).

Inquiries: Medical Welfare Awareness TEL: 0749-24-0828, FAX: 0749-24-5870



☆Suicide Prevention Week

Due to the negative impact on work, daily life, etc. caused by the Covid-19 pandemic, a good many people are feeling stressed out, uncertain, or depressed.

We humans are prone to falling into patterns of negative thinking when we are psychologically pushed into a corner.

It is always helpful to seek some professional help from organizations like the following when you face hardships in your life.

- Hikone Public Health Office, TEL: 0749-21-0283
- Regional Life Support Center, TEL: 0749-21-2192
- Shiga Suicide Prevention Strategies Center, TEL: 077-566-4326
- KOKORONO Telephone Consultation, TEL: 077-567-5560
- Shiga INOCHI Telephone Consultation, TEL: 077-553-7387 (Fri – Sun, 10:00 a.m. – 10:00 p.m.)

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, TEL: 0749-24-0816, FAX: 0749-24-5870

☆National Medical Emergency Services Week: Sep 6 – 12

Please avoid using medical emergency services at hospitals for non-emergency reasons or mild symptoms. Be aware that seeking medical attention in the emergency department of a hospital at night or during a holiday for non-emergency reasons can jeopardize other patients with life-threatening conditions.

Medical Emergency on Holidays

<Internal Medicine and Pediatrics>

Address: Hikone *Kusunoki* Center

TEL: 0749-22-1119

Opening Hours: 9:00 – 16:30 *The *Kusunoki* center will be closed on Sundays in September and October.

*Please bring your health insurance card, cash, and *Marufuku* certificate, and wear a face mask.

Medical Emergency for Children

<Medical Emergency Telephone Service >

TEL: 077-524-7856 or Dial #8000

Availability: Weekdays & Sundays between 6:00 p.m. until 8:00 a.m. next morning

Sunday & Holidays between 9:00 a.m. until 8:00 a.m. next morning

*This service is available for children under 15 years old.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division TEL: 0749-24-0816, FAX: 0749-24-5870

☆Be Kind to Animals Week: Sep 20 – 26

- Be sure to have your dog vaccinated against rabies once a year. *The rabies vaccine is mandated under the law.
- Be responsible as a pet owner. Animal abuse and abandoning a pet are a criminal offense.
- Neutering a pet is each owner's responsibility.
- Ensure to clean up after your dog while walking the dog.
- Do not feed wild animals like stray cats or birds.
- Avoid helping a baby bird which has fallen from its nest. Intervening oftentimes makes the situation worse, so watch if a baby bird can return to the nest with the help of its parents from a distance.

Inquiries: Hikone Living Environment Division TEL: 0749-30-6116, FAX: 0749-27-0395

☆2020 Population Census of Japan: How to Answer the Census Questionnaire Online

The population census is set to start around mid-September this year. Census workers will show up at your doorstep to hand you information about the census. They will do this for every single household in Japan. Please take part in the population census online by taking the following steps! The due date is October 7, Wednesday.

1. Enter your password to log in. *you can find the password inside the guide for the 2020 population census.
2. Answer population census questions. *you can make corrections until the due date of October 7.
3. Create your own password. *you need this password to make corrections in your survey answers.
4. Submit your answer. *you can still make corrections after pressing the submit button until October 7.



It will take roughly 10 to 20 minutes to answer all questions depending on how many family members your household has. For more details, please visit the website of Hikone.

Inquiries: Hikone Planning Division TEL: 0749-30-6101, FAX: 0749-22-1398

EVENTS

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local fresh fish and shellfish from the lake, and handcrafted general goods,---under the concepts of "Reliable sourced food" "Local production for local consumption"and "Handmade".

If you want to open your own stall at this event, please contact us.

Date & Time: Sunday, September 20 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee

Tel: 0749-24-4461 hikonedesaichi55@gmail.com



☆September Infant Check-ups

Venue: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Reception Time: Please see the official website of Hikone

Target Age	Date	
One and 1/2 Years Old	11 (Fri)	Born Between January 2 and January 17, 2019
	16 (Wed)	Born Between January 18 and January 31, 2019
	18 (Fri)	Born Between February 1 and February 12, 2019
Three and 1/2 Years Old	7 (Mon)	Born Between January 20 and January 31, 2017
	9 (Wed)	Born Between February 1 and February 16, 2017
	14 (Mon)	Born Between February 17 and February 28, 2017
Four Months Old		Infant check-ups for four-month-old babies are available at a local pediatric clinic. The Health Promotion Office has sent a notice to parents/guardians about the details of infant check-ups for four month olds.

Notes

- *No notification will be mailed to your address.
- *Please bring a toothbrush for infant check-ups for 1½ years old, 2½ years old and 3½ years old.
- *For the 2½ years old check-up, please write the result of your child’s hearing test on the questionnaire.
- *For the 3½ years old check-up, please bring your child’s urine sample stored in a sanitized container.
- *When a special weather/storm/blizzard warning is issued before 10:30 a.m. on the day of the scheduled check-up, the check-up will be cancelled.

☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking Easily) Consultation

A smoking habit is due to dependence. If you are trying to quit smoking, please feel free to inquire.

Date & Time: Please apply by phone. (Excluding weekends and holidays)

Place: Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

- Contents:
- Check for your lung’s contamination (By measuring the carbon monoxide density in your exhalation)
 - Check for your addiction to cigarettes (By measuring the nicotine density in your urine)
 - Consultation on how to quit smoking

Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

☆Health Check-ups for Hikone Residents Aged 19 to 39

Group health check-ups will take place for residents of Hikone who are 19 to 39 years old (born between April 1, 1981 and April 1, 2002).

Location: KKC Wellness Hikone (Eki Higashi-cho 15-1)

Reception Time: 2:00 p.m.

Fee: 1,300 yen

Schedule Table:

Oct	1 (Wed), 2 (Fri), 7 (Wed), 14 (Wed), 16 (Fri), 21 (Tue), 28 (Wed), 29 (Thu)
Nov	10 (Tue), 12 (Thu), 16 (Mon), 19 (Thu), 26 (Thu)
Dec	2 (Wed), 3 (Thu), 8 (Tue), 10 (Thu), 11 (Fri), 15 (Tue), 17 (Thu)



*To make a reservation, please scan the QR code on the right.

*The health check-up includes measuring your height, weight and waist, taking your blood pressure, a urinalysis, a blood test and an internal medicine check-up.

*Since the health check-up involves a blood test, you are strongly advised to eat only a light breakfast and skip lunch. You can have a sip of water/tea.

*There is a KKC medical examination package in which you can receive the regular health check-up and have a cervical cancer screening test done at the same time.

☆Subsidies for Acupuncture, Moxibustion, and Massage for the Elderly

Eligibility: Those who meet all the following conditions.

- A 65 years or older and policy holders of Hikone City Long-term Care Insurance.
- B Those whose long-term care level is 'yoshien 1' or lower on the first day of treatment, or those who are recipients of long-term care services.
- C Those who have continuously paid the premiums of nursing-care service.
- D Those who have continuously taken the treatment 9 times, once a week at the treatment institution assigned by Hikone City.

FEE TO BE COVERED

The total fee for the three last treatments. The maximum amount is as follows:

Treatment Cost:	¥3,000 (per treatment)	¥9,000 (per year)
Home-visit Fee:	¥1,800 (per treatment)	¥5,400 (per year)

APPLICATION

Fill in the application form available at the Senior's Welfare Division, a treatment institution assigned by Hikone City, or from the home page of Hikone City. Then please bring it to City Hall or send it by mail.

APPLICATION and INQUIRIES: Senior's Welfare Division Tel: 0749-23-9660, Fax: 0749-30-9231

〒522-0041 670, Hirata-cho, Hikone City

☆Rotavirus Vaccine

Effective October 1, 2020, a rotavirus vaccine will become a part of Japan's official routine immunization.

Rotavirus oftentimes infects a young child through hand-to-mouth contact, causing severe digestive problems for some. The virus spreads very easily, and strict handwashing does not always offer guarantees. Most children will get infected with the virus at least once during their very young age. It is possible to be infected more than one, but nonetheless, repeat infections are usually less severe.

Please be informed that after October 1, 2020, the rotavirus vaccine will become a compulsory shot.

Two Types of the Rotavirus Vaccine Available

- Rotarix: Infants age 6 weeks to 24 weeks, two doses
- RotaTeq: Infants age 6 weeks to 32 weeks, three doses

*Both vaccines require babies to receive the first dose before they turn 14 weeks and 6 days old.

How to Arrange for the Rotavirus Vaccine

Please contact one of the medical facilities designated by the city of Hikone.

On the Date of the Vaccination:

Please be sure to bring your *Boshi Techo* (mother and child health record book). You need to fill out a medical questionnaire which is available at each designated medical facility. When your baby is assigned to receive the rotavirus vaccine, you will receive a notice mailed by the Hikone Health Promotion Division. If you wish to get your baby vaccinated against the rotavirus outside Hikone, contact the Hikone Health Promotion Division in advance.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division TEL: 0749-24-0816, FAX: 0749-24-5870